



# Asamblea General

Distr. general  
7 de septiembre de 2004  
Español  
Original: inglés

---

## Quincuagésimo noveno período de sesiones

Tema 111 del programa provisional\*

### Proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2004-2005

## **Fortalecimiento del Departamento de Información Pública, en el marco de la capacidad existente, a fin de apoyar y mejorar el sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales de la Organización: situación de la aplicación**

### **Informe del Secretario General**

#### *Resumen*

En el párrafo 42 de su resolución 58/270, de 23 de diciembre de 2003, la Asamblea General recordó su decisión 57/579, de 20 de diciembre de 2002, y pidió al Secretario General que siguiera fortaleciendo el sitio de las Naciones Unidas en la Web reasignando más recursos a los puestos de idiomas necesarios y que le presentara un informe sobre la aplicación de dicha decisión en su quincuagésimo noveno período de sesiones. Se presenta este informe en cumplimiento de esa petición.

El Departamento de Información Pública sigue esforzándose por aplicar la decisión 57/579, consciente de la necesidad de hallar un equilibrio con otras actividades previstas en el mandato en pugna por conseguir recursos. Se ha logrado avanzar mediante la reasignación de un puesto del cuadro orgánico de categoría P-4, otro de categoría P-2 y seis puestos del cuadro de servicios generales y otras medidas innovadoras. Sin embargo, a raíz del constante crecimiento de los contenidos del sitio en la Web, el presupuesto actual del Departamento ya no puede asumir los costos relativos a la aplicación de las propuestas presentadas en el documento A/57/355 sin que ello afecte negativamente a la ejecución de los mandatos de los Estados Miembros para otras actividades.

---

\* A/59/150.

## I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento de la petición que figura en el párrafo 42 de la resolución 58/270 de la Asamblea General, de 23 de diciembre de 2003, en que la Asamblea recuerda su decisión 57/579, de 20 de diciembre de 2002, y pide al Secretario General que siga fortaleciendo el sitio de las Naciones Unidas en la Web reasignando más recursos a los puestos de idiomas necesarios y que le presente un informe sobre la aplicación de dicha decisión en su quincuagésimo noveno período de sesiones.

2. En su decisión 57/579, entre otras cosas, la Asamblea General pidió al Secretario General que siguiera fortaleciendo el sitio de las Naciones Unidas en la Web reasignando más recursos dentro del Departamento de Información Pública, dando prioridad a los puestos de idiomas necesarios, y que siguiera examinando la cuestión de la paridad entre los seis idiomas oficiales en el sitio en la Web. La Asamblea también pidió al Secretario General que siguiera poniendo en práctica su propuesta de reforzar el sitio en la Web, incluida el informe del Secretario General (A/57/355). En particular, en el informe se reseñaban las necesidades de recursos del Departamento para desarrollar y mantener permanentemente el sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales, a excepción de las necesidades centrales de apoyo a la infraestructura de la División de Servicios de Tecnología de la Información del Departamento de Gestión y las relacionadas con la presentación de contenidos en los idiomas oficiales por las oficinas proveedoras de contenidos pertinentes.

3. El desarrollo y la mejora constantes del sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales de la Organización ha sido una de las principales cuestiones sometidas a debate ante el Comité de Información desde su 21º período de sesiones, en 1999. Por consiguiente, se han presentado al Comité de Información seis informes<sup>1</sup> diferentes en los que el Departamento de Información Pública ofrecía varias opciones, junto con las necesidades de recursos correspondientes, para lograr una paridad lingüística total o parcial. En el séptimo y último informe hasta la fecha (A/58/217), el Departamento informó de la situación de la aplicación de las propuestas señaladas previamente para fortalecer la capacidad lingüística en la Sección del sitio de las Naciones Unidas en la Web gracias a la reasignación de puestos y a la racionalización del trabajo, lo que ha permitido aumentar las sinergias y reducir la compartimentación.

## II. Capacidad actual del Departamento de Información Pública

4. El sitio de las Naciones Unidas en la Web empezó a funcionar en 1995 en fase experimental gracias a los esfuerzos conjuntos del Departamento de Información Pública y la División de Servicios de Tecnología de la Información del Departamento de Gestión. Aunque no existe un mandato oficial para el sitio en la Web, se lo considera un instrumento vital para difundir información sobre la labor de la Organización, habida cuenta de la repercusión cada vez mayor de la Internet, por lo que el Departamento de Información Pública ha hecho un esfuerzo extraordinario para reasignar los recursos existentes a fin de que el sitio en la Web sea operacional y se mejore y se mantenga de modo permanente.

5. Con la aprobación del presupuesto por programas para el bienio 2004-2005 en diciembre de 2003, la Asamblea General aprobó la reasignación a la División de

Noticias y Medios de Información de un puesto del cuadro orgánico de categoría P-4, y seis puestos del cuadro de servicios generales procedentes del cierre de centros de información de las Naciones Unidas en Europa occidental para fortalecer la capacidad multilingüe de la Sección del Sitio de las Naciones Unidas en la Web. Previamente, en 2003, se reasignó un puesto de categoría P-2 a la Sección en la Web procedente de la División de Extensión del Departamento. Por consiguiente, actualmente la plantilla de la Sección en la Web consta de 25 puestos (1 P-5, 3 P-4, 6 P-3, 3 P-2 y 12 SG). Además, conforme a lo dispuesto en el párrafo 50 del informe del Secretario General (A/AC.198/2003/2), en espera de que se encuentren y asignen nuevos puestos de plantilla, se atienden las necesidades de la Sección con tres puestos del cuadro de servicios generales (otras categorías) que actualmente se cubren con personal temporario general.

### III. Situación de la aplicación

6. A pesar de los esfuerzos constantes por encontrar los recursos necesarios para aplicar plenamente las propuestas descritas en el documento A/57/355, tras reasignarse los siete puestos procedentes de los centros de información de las Naciones Unidas clausurados en Europa occidental, aún faltarían seis puestos más (4 P-4 y 2 P-3) en la Sección de la Web.

7. De los siete puestos cuya reasignación durante el bienio 2004-2005 había aprobado la Asamblea General, el puesto de categoría P-4, tras haberse anunciado, se encuentra en la etapa final de contratación. Tras haberse anunciado todos los puestos de otras categorías del cuadro de servicios generales, ya se han cubierto cinco con el proceso de contratación. Aún queda por cubrir el puesto de auxiliar de sitios Web en chino debido a la falta de candidatos internos que reúnan los requisitos necesarios. Además, varios de esos puestos se han cubierto mediante el sistema de ascensos dentro de la Sección. A la luz de lo dispuesto en el párrafo 25 de la resolución 58/270, salvo en ocasiones excepcionales, se pidió al Secretario General que suspendiera la contratación para cubrir nuevas vacantes en puestos del cuadro de servicios generales para el bienio 2004-2005. Por consiguiente, habrá un retraso para cubrir vacantes de puestos de auxiliares de idiomas ya que la selección de candidatos será limitada.

8. Además de reasignar puestos a la Sección de la Web, el Departamento ha seguido buscando maneras innovadoras para satisfacer la petición de la Asamblea General de fortalecer el sitio de las Naciones Unidas en la Web: ha ampliado el Centro de Noticias de las Naciones Unidas, una de las secciones más visitadas del sitio Web, a todos los idiomas oficiales; ha llevado a cabo importantes reformas tecnológicas para aumentar la productividad y facilitar la disponibilidad de materiales en todos los idiomas oficiales; y ha concertado acuerdos creativos, como los acuerdos con universidades de Belarús, China y España para traducir material informativo gratuitamente.

9. Gracias a las medidas adoptadas por el Departamento, ha aumentado significativamente el número de páginas que se procesan para publicarlas en el sitio Web en cada uno de los idiomas. Por término medio, cada mes se publican cerca de 500 nuevas páginas y se revisan 2.800 páginas en todos los idiomas. La plena utilización de todos los puestos reasignados en virtud del presupuesto para el bienio actual permitirá aumentar el promedio del número de páginas publicadas en otros idiomas

aparte del inglés. Gracias al mayor número de publicaciones, está creciendo apreciablemente el número de usuarios de los sitios Web en otros idiomas oficiales. El promedio diario de consultas ha aumentado de 720.000 páginas en 2002 a más de 940.000 en la actualidad. En los últimos 12 meses, se ha registrado un aumento sustancial de visitas a los sitios en los distintos idiomas. En el cuadro siguiente, en que se comparan los meses de junio en 2003 y 2004, se muestra el crecimiento experimentado a lo largo de un año por los distintos sitios Web en los idiomas oficiales. En el cuadro figuran el número de visitantes únicos y el número de páginas consultadas al mes.

**Aumento porcentual, número de visitantes únicos<sup>1</sup> y páginas consultadas por idiomas en el sitio de las Naciones Unidas en la Web de junio de 2003 a junio de 2004**

<i>Idioma</i>	<i>Mes</i>	<i>Visitantes únicos</i>	<i>Páginas consultadas</i>
Árabe	Junio de 2004	60 590	613 900
	Junio de 2003	50 468	353 266
	Aumento porcentual	20,06	73,78
Chino	Junio de 2004	124 084	1 182 083
	Junio de 2003	41 760	318 018
	Aumento porcentual	197,14	271,70
Español	Junio de 2004	246 044	1 232 877
	Junio de 2003	214 398	969 506
	Aumento porcentual	14,76	27,17
Francés	Junio de 2004	163 454	1 089 373
	Junio de 2003	152 126	832 116
	Aumento porcentual	7,45	30,92
Inglés	Junio de 2004	1 921 382	21 209 246
	Junio de 2003	1 781 855	17 659 070
	Aumento porcentual	7,83	20,10
Ruso	Junio de 2004	61 221	658 726
	Junio de 2003	40 751	367 202
	Aumento porcentual	50,23	79,39
Total del sitio de las Naciones Unidas en la Web	Junio de 2004	2 576 775	25 986 205
	Junio de 2003	2 281 358	20 499 178
	Aumento porcentual	12,95	26,77

<sup>1</sup> En el seguimiento del volumen de visitas en un sitio Web, el término “visitante único” designa a quien visita un sitio en la Web más de una vez dentro de un lapso concreto. El programa informático encargado de seguir y contabilizar el número de visitas al sitio Web distingue entre visitantes que realizan una sola visita y visitantes únicos, que visitan el sitio más de una vez. A diferencia de los accesos que recibe un sitio o las páginas consultadas, que se contabilizan por el número de archivos solicitados en un sitio, los visitantes únicos se contabilizan por sus direcciones IP únicas, que son como una huella dactilar en línea, y se contabilizan sólo una vez, independientemente del número de veces que hayan visitado el sitio durante un lapso determinado.

10. Con el aumento del volumen de material en los idiomas oficiales, el Departamento se enfrenta a responsabilidades mayores y a un mayor volumen de trabajo para seguir manteniendo el sitio en la Web. Por ejemplo, hay que actualizar constantemente los centros de noticias, donde se han de introducir noticias a diario; hay que corregir, procesar, formatear y preparar para su publicación el material traducido procedente de las universidades; y hay que supervisar y mejorar permanentemente las necesidades cada vez mayores de programación de la base de datos. Además, el Comité de Información ha pedido al Departamento que todas las páginas nuevas y revisadas se adhieran debidamente a las normas reconocidas del sector en lo concerniente al acceso por parte de personas con discapacidad.

11. Así pues, el Departamento debe tratar de salvar la gran brecha existente entre el inglés y los demás idiomas oficiales en el contexto de un aumento fuerte y constante del volumen de material en que el inglés sigue siendo el idioma dominante. La combinación de esos factores representa una mayor carga de trabajo para el sitio de las Naciones Unidas en la Web y la capacidad actual de recursos del Departamento sigue sometida a una fuerte presión. Por consiguiente, si bien se seguirá avanzando en este ámbito, los recursos actuales no bastan para llevar a cabo una expansión rápida de páginas y cumplir todos los requisitos de mantenimiento del sitio de las Naciones Unidas en la Web. El Departamento de Información Pública no puede seguir reasignando recursos sin que ello afecte negativamente a otros programas y actividades previstos en su mandato.

#### IV. Conclusión

12. **El Departamento de Información Pública sigue esforzándose al máximo por ejecutar la decisión de la Asamblea General de fortalecer el sitio de las Naciones Unidas en la Web en todos los idiomas oficiales, consciente de la necesidad de encontrar un equilibrio con otras actividades previstas en su mandato que pugnan por los recursos. Gracias a la reasignación de puestos y a otros métodos creativos, el Departamento ha logrado ampliar el volumen de material en otros idiomas aparte del inglés; sin embargo, se enfrenta a una expansión constante del volumen de material y a un aumento de las necesidades de mantenimiento relativas al número creciente de páginas en los distintos idiomas. Por otro lado, en la actualidad el Departamento no puede seguir reasignando recursos para hacer frente a este reto cada vez mayor sin que ello afecte negativamente a otros programas y actividades previstos en su mandato.**

#### *Notas*

<sup>1</sup> A/AC.198/1999/6; A/AC.198/1999/9 y Corr.1 y 2; A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4; A/AC.198/2001/8; A/AC.198/2002/6 y A/57/355.